



世纪金榜

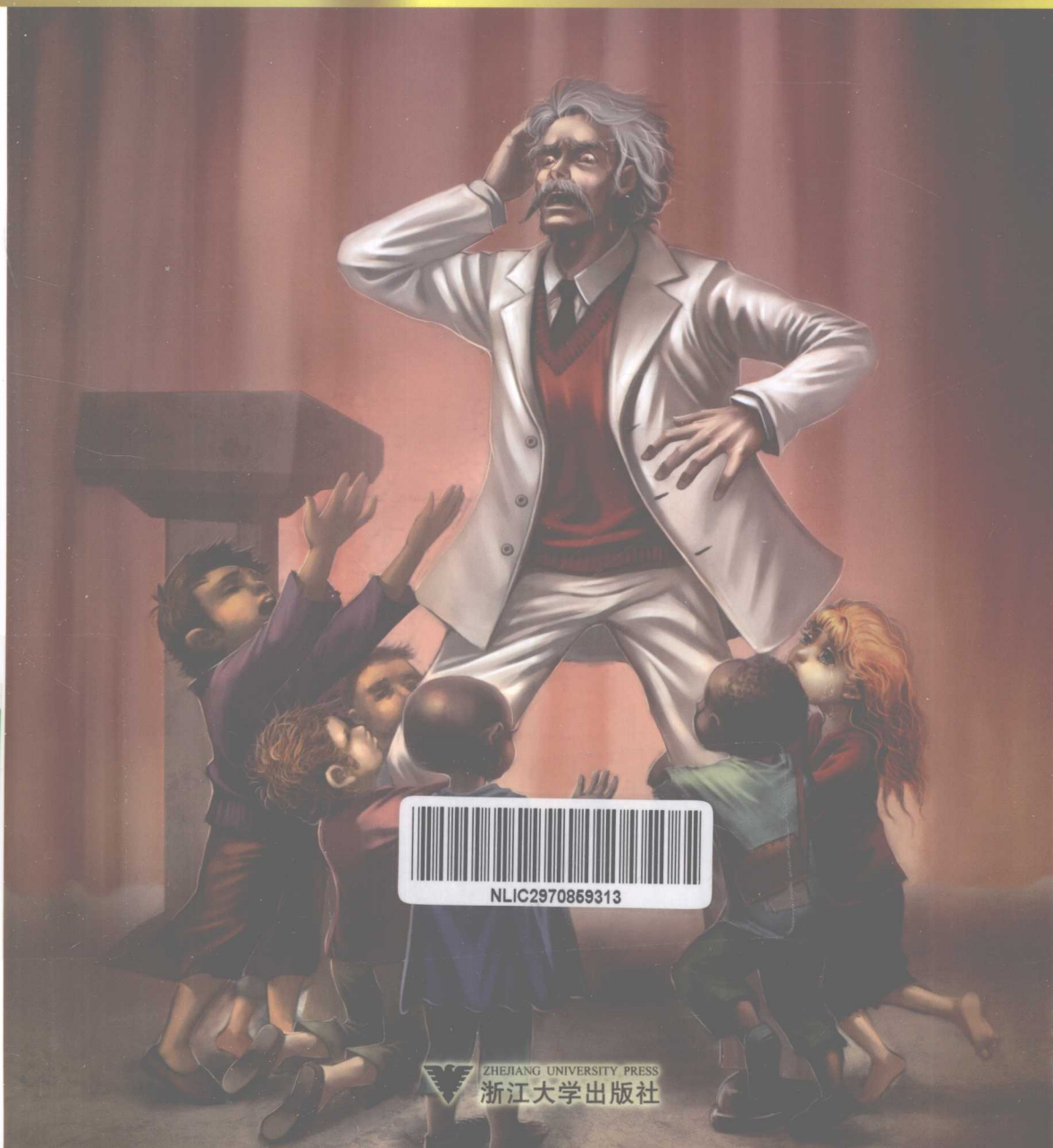
马克·吐温短篇小说选

海伦·凯勒曾言：“我喜欢马克·吐温——谁会不喜欢他呢？即使是上帝，亦会钟爱他，赋予其智慧，并于其心灵里绘画出一道爱与信仰的彩虹。”是的，在这里，睿智的马克·吐温用他一贯的幽默与讽刺，为我们奉上了一桌丰盛的心灵佳肴。这部既幽默辛辣又不乏严肃的“警世恒言”，让我们窥一斑而知全貌，洞悉人生，审视自我。

(美)马克·吐温◎著
张泉
云澈◎译



CCTV.com | 央视网·企业频道
见证企业成长
中国著名品牌 黄金搭档战略合作



ZHEJIANG UNIVERSITY PRESS
浙江大学出版社

读一本好书， 就等于和一位高尚的人对话。

——（德）歌德

名著是熠熠生辉、光芒耀眼的璀璨明珠。

名著是扣人心弦、境界高远的天籁之音。

名著是永恒不衰、薪火相传的岁月经典。

.....

当你苦恼迷茫时，名著是闪亮的灯火，烛照人生的方向。

当你孤独寂寞时，名著是忠诚的伴侣，抚慰心灵的无助。

当你伤心痛苦时，名著是温暖的阳光，驱散精神的阴霾。

当你怯懦退缩时，名著是激扬的鼓点，澎湃冲锋的豪情。

.....

走进名著，穿越古今中外领略不同文化博览世间万象，开阔视野增长见识。

走进名著，洞悉深刻内涵品味隽永语言体察艺术表现，感知文学提升素养。

走进名著，分辨真假善恶汲取人生哲理坚定原则信仰，陶冶情操净化心灵。

走进名著，享受阅读乐趣激发读书欲望发展主体意识，培养习惯塑造人格。

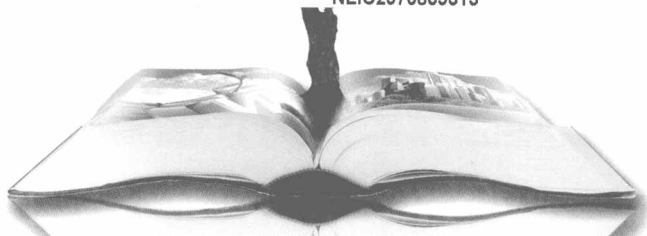
.....

一样的名著，不一样的感受。

金榜青少版，更多的付出和努力，带给你更多的收获和感悟。



NLIC2970869313



图书在版编目(CIP)数据

马克·吐温短篇小说选 / 云澈译写.

—杭州: 浙江大学出版社, 2010. 9

(典藏一生: 我的世界文学名著: 金榜青少版)

ISBN 978-7-308-07535-0

I. ① 马… II. ① 云… III. ① 短篇小说—作品集—美国—近代
IV. ① I712.44

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 071210 号

马克·吐温短篇小说选

丛书主编 张 泉

原 著 (美) 马克·吐温

译 写 云 澈

责任编辑 陶 杭

封面设计 侯 英

出版发行 浙江大学出版社

(杭州天目山路 148 号 邮政编码 310007)

(网址: <http://www.zjupress.com>)

总 发 行 山东世纪金榜书业有限公司

排 版 山东世纪金榜书业有限公司

印 刷 滨州市文海印务有限公司

开 本 710mm×1000mm 1/16

印 张 15.5

字 数 209 千

版 印 次 2010 年 9 月第 1 版 2010 年 9 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978-7-308-07535-0

定 价 15.50 元



致亲爱的读者

典藏一生·我的世界文学名著

·金榜青少版·

名著是历史长河中的璀璨星光
名著是文学大海里的美丽珊瑚
名著是遗留人间的精神珍珠……

它不仅能给我们的升学考试带来帮助,更能拓展我们认识世界的视野,滋养我们的心灵,给我们平静、坦荡的胸怀,给我们追求真理战胜困难的勇气,给我们热爱生命拥抱生活的热情。

关云长的忠肝义胆、鲁滨逊的矢志不移、冉阿让的灵魂救赎……


一部部名著塑造了无数脍炙人口的经典形象。掩卷遐思,一个个鲜活生动的人物形象在我们的脑海中一一闪现。

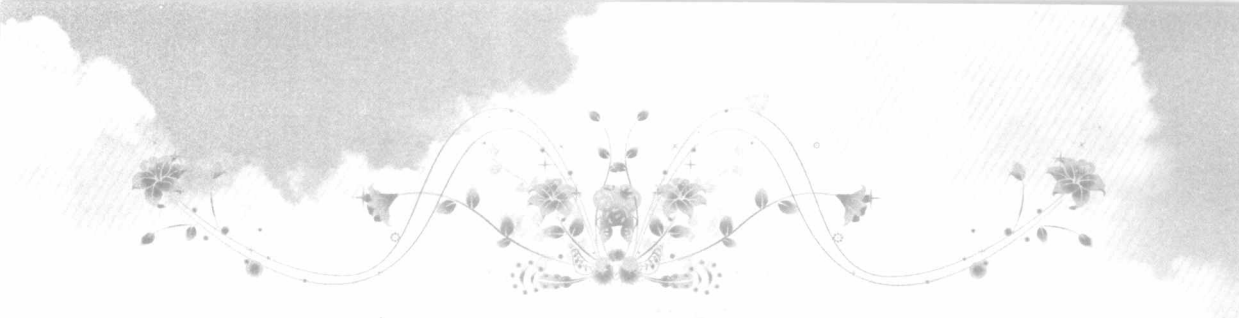
但是在琳琅满目、卷帙浩繁的文学名著中,哪些更贴近学子们的需要?哪些是青少年朋友们更想读的呢?

为此,我们走访了大量的学校,咨询了全国25个省市的125位教材研究员和120位命题专家。在充分调研和深入了解的基础上,我们推出了这套别具特色的“金榜青少版”世界文学名著,第一辑52册,这仅仅是一个开始。

质量是世纪金榜图书的生命底线,我们精益求精,数易其稿,在保证图书品质的同时,也使这套精品图书具有了以下独有的特质:

从读者中来,到读者中去:在篇目的选择上,我们充分尊重广大青少年朋友和中学教师的选择。我们汇总3523份中小学生和2518名一线教师的推荐意见,整理出这一份寄托读者心声的书单。同时,每一篇文章,每一个封面,我们都让广大师生去“挑刺”。





立足新课标,高于新课标:从书目的选择,到改写要求的制定,我们都按照新课标的要求来做。同时咨询相关教育专家和著名作家,选取了一些脍炙人口的文学佳作,立足新课标,更上一层楼,整个系列结构更加全面合理。

既原汁原味,又极富创新:我们的改写,保留了情节的完整,主人翁的曲折经历,人物形象的饱满;作者或幽默诙谐、或冷峻奇崛、或恬淡婉转的语言,我们都力求原汁原味地呈现。同时一些表达和语言更贴近时代,更易于被青少年接受。

析人物性格,煮心灵鸡汤:章节开始设计了“阅读开机”栏目,开篇设疑,层层引导,让孩子在好奇中爱上名著,爱上阅读。同时章节结束设置了“心灵贴吧”,或分析人物性格,或点评事件的处理,每个点评都力图给孩子的智力发展、人格养成提供一定的启示和引导。

汇名师点评,助写作提升:每一册名著都有自己的独到之处,人物的刻画,情节的处理,都有妙笔生花之处,每每精彩之处,均由名师点评,并设“助写作”栏目,助力作文水平提升。

设名著百科,开广阔视野:名著图书历久弥香,久远的年代和丰富的题材为我们提供了文学给养,特设“学百科”栏目,解疑答惑,让百科知识如春雨润物般“潜”入心田。

金榜出品,必属精品,金榜青少版给大家的是全新的、与众不同的感受,力量美、音乐美、绘画美、人格美时时滋润着你的心灵。

金榜青少版,让你爱上名著,爱上阅读,爱上生命。

目录

Contents

犀利的笔刀,针砭时弊,剖析
社会,刀刀见血,入木三分。

- 田纳西的新闻界 1
- 竞选州长 10
- 我是怎样编辑农业报的 17
- 卡拉维拉县驰名的跳蛙 25
- 大宗牛肉合同事件的真相 32
- 百万英镑 41
- 我最近辞职的事实经过 65

| | |
|-----------------|-----|
| 火车上人吃人的纪闻 | 74 |
| 神秘的访问 | 85 |
| 一个真实的故事 | 92 |
| 狗的自述 | 98 |
| 加利福尼亚人的故事 | 111 |
| 法国人大决斗 | 121 |
| 与移风易俗者同行 | 134 |
| 败坏了赫德莱堡的人 | 153 |
| 三万元的遗产 | 211 |



犀利的笔刀，针砭时弊，剖析
社会，刀刀见血，入木三分。

田纳西的新闻界

孟斐斯《雪崩报》总编辑的言辞反击一向是不温不火的，即便在面对一位指责他为激进派的记者时，他也仍旧保持着原有的风度：“这位记者从一开始落笔，直到写到一半，甚至在他点上每一个标点符号的时候，他都非常清楚，这是在编造一些充满无耻气味、散发造谣恶臭的句子。”——《交易报》

即写作

利用通感的手法，将无形的语言物化，形象地将语言的恶毒刻画出来。

医生曾建议我去南方休养，因为南方的气候更加有益于我的健康。于是我便南下田纳西，在《朝华与约翰逊县呐喊报》谋了个副编辑的职位。在上班的第一天，我看见主编先生斜倚着椅背，坐在一把只有三条腿的椅子上，两脚极富有技巧地搭上旁边的松木桌子以保持平衡。房间里到处是报纸、剪报和一份份的原稿，把另外一张松木桌子和一把残废了的椅子都给半埋住了。一个盛着沙子的木箱里，丢进了许多的雪茄烟头和“香烟屁股”，房间里还有一只火炉，通过火炉上端的铰链可以将炉门上下开关。我们的主编先生穿了一件后摆极长的黑布上装和一条麻布质地的白色裤子。他的靴子很小，但是却被黑靴油擦得锃亮锃亮的。他手指上的图章戒指大得离谱，上装里面的衬衫还带有细致的皱褶花边，一条式样老旧的竖领在衬衫上系着，脖子上围着一条两端直直下垂的方格子围巾——完全是早已过时的1848年打扮。他正在吸一支雪茄烟，一边用心推敲着某个字眼，乱蓬蓬的头发展示出的是他情绪激动时胡乱抓扯的效果。他的眉头非常可怕地皱着，仿佛正在发怒

学百科

美国南方的一个州。首府为纳什维尔，是美国乡村音乐的中心地区。

即写作

“胡乱抓扯的”“乱蓬蓬的头发”、“眉头非常可怕地皱着”抓住了人物的典型特征，形象地将主编先生绞尽脑汁拼凑社论的状态刻画出来。

——这些表象都说明一个事实，那就是，他正在绞尽脑汁地拼凑一篇特别棘手的社论。他吩咐我浏览一下那些翻印的报纸，写一篇浓缩一切有趣内容的《田纳西各报要闻选萃》。

于是我写了下面这篇报导：

田纳西各报要闻选萃

《地震》半周刊对巴里哈克铁道的报道出现了一点偏差，这大概是由于诸位编辑们对此事存在着某些误解。铁道公司并不是要把巴扎维尔丢到一边。恰恰相反，他们认为这个地方是铁路沿线最重要的站点之一，因此绝不可能产生任何轻视它的意思。对于这样的小小错误，相信《地震》半周刊的编辑先生们是会乐于予以纠正的。

《希金斯维尔响雷与自由战斗呐喊报》的编辑——才华横溢的约翰·布洛松先生昨天光临本城，下榻于范·布伦旅舍。

我们注意到，《泥泉晨声报》的同行认为范·维特有可能会落选，这种看法显然是错误的。但毫无疑问的是，他一定能在看到本文之前就发现自己的错误。提前揭晓的选票结果是不完全统计的数字，这显然起了误导作用，所以他才会做出误判。

有一个令人愉快的消息：布雷特维尔城正在试图与几位纽约工程师签订合同，准备重新翻修那些几乎已经无法通行的街道，用的还是尼古尔逊铺道材料。《每日呼声》正极力敦促落实这一举措，对最后的成功似乎十分有把握。

我把我的稿子交给主编先生，任由他采用、修改或是直接撕掉。他只大略扫了一眼，脸上便立刻变得乌云密布。等他一页页看下去，他那逐渐变得可怖的表情简直像是要电闪雷鸣了。显而易见，一定是稿件出了什么问题。我看见他倏地跳起来，大声嚷嚷道：

“老天爷！你以为我提起那些畜生会用你这种口气吗？！你以为我们那些有品位的读者能够忍受你这种嚼蜡似的文章吗？！快

字百科

美国尼古尔逊公司生产的一种木质铺路材料。

助写作

“乌云密布”和“电闪雷鸣”很容易让读者联想到主编的面部由生气到大怒的过程，形象生动地表现出主编强烈的心理变化，使读者印象深刻。

把笔给我!!”

我从来没有见过一支笔像这样恶毒地一路连勾带划,这样无情地把别人的动词和形容词肆意删改。在他的这项工作只进行到一半时,有人从敞开的窗户外面朝他放了一记冷枪,直接把我的一只耳朵打得和另外一只不对称了。

“哈,”他说,“是史密斯那个混蛋,他是《道德火山报》的——昨天就该来了。”他从腰带上迅速抽出一支左轮手枪,极其娴熟地开了火。史密斯大腿中弹,倒在了地上。可他在中弹的那一刻正在放第二枪,于是那一枪就顺理成章地偏离了目标,使一个局外人光荣地残废了——这个局外人就是我。不过不幸中的万幸,我仅仅被打飞了一根手指而已。

接着,主编先生继续进行他涂改增删的伟大工作。他才刚刚改完,一颗手榴弹就顺着火炉的烟筒滑了进来,火炉瞬间便被炸得粉碎。不过,除了一块乱飞的碎片将我的一对牙齿敲掉以外,并没有造成更大的损害。

“那个火炉彻底毁了。”主编先生轻松地说着。

我说我也这样认为。

“嘿,没什么大不了的——眼下这种天气也不需要它了。我知道这事儿是谁干的。我会抓住他。现在你瞧,这篇东西应该这么写才对。”

我把稿子接过来。这篇文章已经被删改得面目全非,它的母亲也将认不出它了——如果它有的话。它已经变成了现在这副模样:

田纳西各报要闻选萃

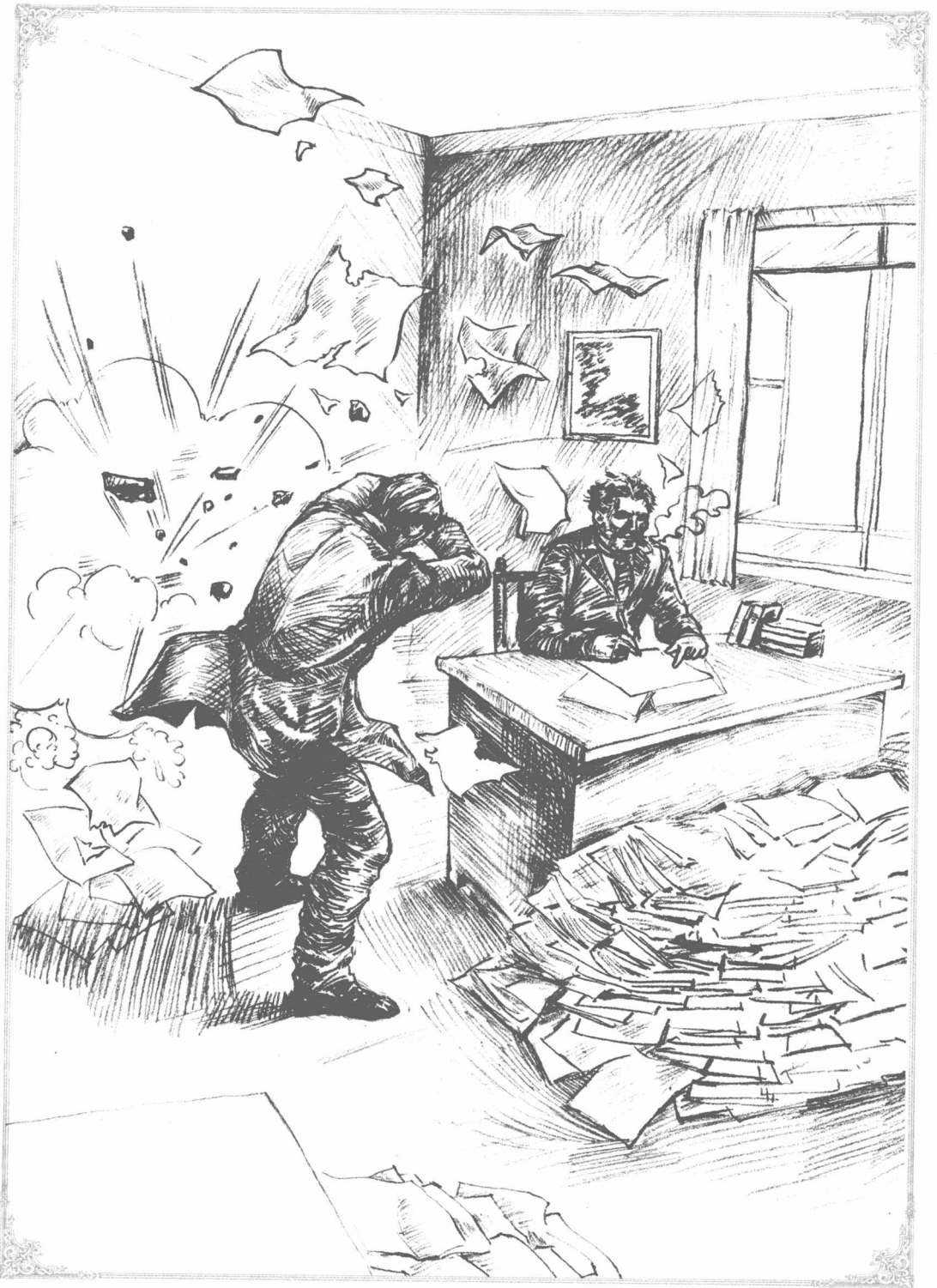
显然,《地震》半周刊那些扯谎成瘾的家伙们又企图用卑鄙野蛮的谎言来欺骗高尚侠义的读者们。巴里哈克铁道毫无疑问是十九世纪最为辉煌的计划,他们竟想到用它来造谣!巴扎维尔将被丢到一边?这根本就是他们自己那些愚蠢的脑子里臆想出来的

助写作

“伟大”讽刺了主编先生肆意删改他人作品的行为,效果突出。

助写作

这是作者虚构出来的名词,巴里哈克(ballyhack)英文意思为“毁灭”,在这里也有讽刺的意思。



一颗手榴弹就顺着火炉的烟筒滑了进来，火炉瞬间便被炸得粉碎。不过，除了一块乱飞的碎片将我的一对牙齿敲掉以外，并没有造成更大的损害。

——实际上，恐怕只有他们自己才认为他们的那些渣滓堆叫脑子。他们实在是应该挨一顿皮鞭，要是他们希望不要有人痛打他们那身贱骨头的话，最好是把这个荒诞的谎言收回。

那个笨蛋，《希金斯维尔响雷与自由战斗呐喊报》的布洛松又跑到这里来了，他像寄生虫一样不知廉耻地赖在范·布伦旅舍混吃混喝。

我们注意到，《泥泉晨声报》那个糊涂的混账东西又按照他一贯的撒谎癖好放出谣言，这次居然说什么范·维特没有当选。新闻事业如此神圣，它的崇高使命便是传播事实真相，铲除谬误，教育、改进和提升公众道德水平和社会风尚，并努力使所有的人更加优雅、更加高尚、更加善良，在各方面都要更好、更纯洁、更快乐。然而就是这个黑了心的混蛋，他辱没了他的伟大职责，只懂得一味散布欺诈、诽谤、谩骂和粗俗的言辞。

布雷特维尔城要用尼古尔逊铺道材料修马路——难道它不是更需要一所监狱和一所救济院吗？一个小小的镇子，只有两个小小的酒店、一个铁匠铺和那芥子硬膏式的报纸《每日呼声》，居然还要修什么马路？简直是异想天开！《呼声》的编辑布克纳这只小爬虫，正在以他惯用的低能语言极力鼓吹这件事情，他还真以为自己说得很有道理！

“瞧，要这样写才行——既尖锐又中肯。软弱无力的文章怎么叫人看得下去。”

大约就在这个时候，一块砖头从窗户外面飞了进来，激起一阵噼里啪啦的声响，重重地砸中了我的背。于是我赶紧移到火力射程之外——我终于开始感觉到，自己着实碍了人家的事。

主编说：“可能是上校。我已经恭候他两天了。他会上来的，现在，马上。”

他说得很对。上校一眨眼工夫就到了门口，手里拿着一把左轮手枪。

读这些话语是如此冠冕堂皇，但是，说出这些漂亮话的人，他们自己是怎么做的呢？在谴责别人之前，我们是不是应该先审视一下自己？

学百科

将芥子粉去除脂肪曲制成的一种药物，通常用作抗刺激剂。

他彬彬有礼地开了口：“先生，我是否能有幸与编这份污秽小报的胆小鬼打个交道？”

“当然可以。请坐吧，先生。请当心那把椅子，它缺了一条腿。我想我也能有这个荣幸，和无赖的撒谎能手布雷特斯开特·德康赛打个交道吧？”

“可以，先生。我有一笔小小的账准备和您算一算。如果您现在有空的话，我们就开始吧。”

“我正在写一篇文章，谈的是‘美国道德和智力发展过程中令人鼓舞的进步’这个话题，可是这倒不是很急。开始吧。”

两支手枪在同一时刻“砰砰”打响。上校的左肩被稍稍削掉了一点，主编只被打掉了一小撮头发，上校的子弹则在我大腿的多肉部分满意地结束了它的旅程。紧接着他们又开火了。这次两人都没有命中目标，可是我却遭了殃，子弹打到了我的手臂里。放第三枪之后，两位先生都受了一点轻伤，我的一块颧骨也被削掉了。于是我对他们说，我想我还是出去走走的好，这是他们两人之间的私事，我再掺和在里面难免有些棘手。但是这两位先生都恳请我继续坐在那里，并且向我一再保证说我并没有对他们造成妨碍。

然后他们一边重新装上子弹，一边随意地谈论着选举和庄稼收成问题，而我则终于找到了机会来包扎伤口。但是他们没过多久就再次十分起劲地开枪了，每一枪都起到了扎扎实实的效果——不过我应该说明的是，六枪之中有五枪都不偏不倚地打中了我。直到第六枪，居然奇迹般地绕过了我，打中了上校的要害。于是上校不无幽默地说，他现在不得不先告辞了，因为他还要进城去办些事情。然后他打听了一下去殡仪馆的路，随即就走了。

主编转过身来对我说道：“我约好了人吃饭，得先准备一下。请你帮下忙，替我看看校样、招待招待客人吧。”

一听说让我招待客人，我立即感到无比畏怯，可是刚才那一阵猛烈的枪响还在我耳朵里嗡嗡作响，被吓得昏头昏脑的我也一时

即写作

激烈的枪战非常具有画面感，用滑稽幽默的语言表达激烈的场面，其讽刺意味更加强烈。

“起劲”、“扎扎实实”、“不偏不倚”都略带褒义，用在这里却有反语意味，起到了轻松幽默的效果。

即写作

不知如何回答。

他继续说道：“琼斯三点钟会到这儿来——赏他一顿鞭子吧。吉尔斯配也许会来得更早一点——把他从窗户里扔出去。福格森大约四点钟过来——杀了他。我想今天就只有这几件事了。如果到时候你还有多余的时间，可以写一篇抨击警察的文章——把那个督察长臭骂一顿。牛皮鞭子就放在桌子下面，武器在抽屉里，噢，对了，子弹在那个角落里边，还有棉花和绷带就搁在上面的书架里。万一出了事，你就下楼去找外科医生蓝赛吧。他在我们的报纸上登了广告——我们直接把他的广告费抵掉就是了。”

主编已经走了，我却吓得胆战心惊。接下来的三个钟头里，我经历了好几次惊心动魄的危险，什么平静的心绪啦，愉快的心情啦，通通消失得无影无踪。吉尔斯配倒确实来拜访过，但我不仅没把他扔到窗户外面，反而被他给扔了出去。随即琼斯很快到了，我正准备赏他一顿皮鞭子的时候，他却从我手中把活儿接了过去，直接拿鞭子招呼我。还有一位不在清单之列的陌生人，我和他干了一架之后，被他剥掉了头皮。另外一位名叫汤普森的陌生人，他把我身上的衣服撕扯得只剩下一堆乱七八糟的碎布片儿。到最后，走投无路的我被逼到一个角落里，束手无策地被一大群暴怒的编辑、赌鬼、政客和暴徒们给严严实实地围了起来。他们胡乱地咆哮着，冲我大声谩骂，他们各式各样的武器在我头顶上挥来挥去，空中到处晃动着钢铁利器的闪光——我就是在这种混乱的局面中动笔写辞职信的。正写着的时候，主编先生回来了，同他一起的还有一帮乌七八糟的朋友们，他们个个兴致勃勃、满腔热情的样子。接踵而来的当然又是一场混战厮杀，那种能令山河失色的壮观情形简直非笔墨所能形容。人们被枪击、被刀刺、被砍断肢体、被炸得血肉横飞、或者被扔到窗户外面去。在一阵短促而狂暴的阴狠咒骂之中，一道疯狂战舞般的朦胧微光诡异地掠过人们头顶，然后，一切都结束了。五分钟之内，全场寂静，只剩下沾满血污的主编

助写作

“赏他一顿鞭子”、“扔出去”、“杀了他”发生在报社里，真令人匪夷所思，随着暴力的不断升级，讽刺的效果也随之加强。

字百科

一种残酷的刑罚，欧洲殖民者强占美洲时，用这种方法来计算杀死的印第安人的数量。

“人们被枪击、被刀刺、被砍断肢体……”

详细描写报社里的一场混战厮杀。作者将夸张手法用到近乎怪诞的地步，荒谬、离奇的场景描写使人感到震惊，深刻强化了文章的讽刺效果。

助写作

和我坐在那里，察看着遍布周围的血腥残迹。

主编仍旧是以轻松的口气开了口：“等你慢慢习惯了，你就会喜欢上这个地方。”

我说：“我不得不请求您的原谅，主编先生。也许再过一段时间，我就能写出让您满意的稿子——只要再经过一点点练习，学会这儿的语言风格，我相信我是能做到的。但是，说老实话，那种激烈的措辞会引起不必要的麻烦，写起文章来难免会因此受到打搅——这您自己心里也很清楚。毫无疑问，有力的文章当然能够起到鼓舞大众的效果，可是我还是不愿意像您的这份报纸那样，用这种方法激起大家的过分关注。就像今天，在老是有人打搅的情况下，我根本就没办法安心写文章。虽然我还挺喜欢这个职务，可是我不想留在这儿招待您的那些客人。我在这里的经历确实很新奇，这点我承认，而且还可以算别有一番风味，但今天的事情对我来说实在是失公允。一位先生从窗户外面冲您开枪，结果却把我给打残废了；从火炉烟筒里丢进来的手榴弹，本来是用来孝敬您的，可结果炉子的门却被炸得滑进了我的喉咙管；一个朋友进来和您相互问候，结果被打得满身枪眼的还是我，弄得我的皮都要包不住身子了；您出去吃个饭，琼斯就过来拿皮鞭抽了我一顿，吉尔斯配将我扔出窗子，汤普森把我的衣服全给撕碎了，还有一个完全陌生的人剥掉了我的头皮，他干得如此随意自在，简直就像是老朋友似的；不到五分钟工夫，这一带所有的恶棍们就都涂着土著人打仗时的鬼脸来了，他们甚至拿战斧当武器，把我吓得是魂不附体。总而言之，我这一辈子也没有经历过像今天这么热闹的局面。噢，当然，我喜欢您，我也喜欢您在对客人解释问题时，那种波澜不惊的风度。可您是知道的，我实在不习惯这些。南方人太容易冲动，对待客人也过于热情大方了。我今天写的那几段话确实平淡乏味，但经过您的妙笔删改以后，已经被注入了田纳西新闻笔调的火辣劲头，到时候不免又会捅一个马蜂窝。那一群乱七八糟的编辑们又会到这儿来——我猜

谁不希望获得别人的注意，得到别人的赞美呀！但是，我们也要采取适当的方法，哗众取宠是不可取的。正所谓君子爱财，取之有道，道理不是一样的吗？

人生

报社被比喻成了血肉横飞的战场，编辑变成了恶棍，展现出报社盲目追求刺激性报道带来的恶劣后果。

助写作

助写作

“杀一个人当早餐吃”，用夸张的手法讽刺了报社之间的恶性竞争，也照应了上文那篇胡编乱造的新闻。

他们还会饿着肚子过来，就准备着杀一个人当早餐吃。现在我不得不跟您告辞了。对于参加这样一场盛会，我只能婉言谢绝。我到南方来只是为了休养身体，现在我为了同一目的又得回去，而且是十分突然地回去。田纳西新闻界的作风实在是太让我吃不消了。”

说完这番话之后，我们两人便怀着遗憾分手了，我随即便搬进了医院的病房，在那里住了下来。


 心灵贴吧
XINLINGTIEBA

面对激烈的竞争，就像置身于一场枪战，胜负也许只在一念间！在这种情况下，田纳亚新闻界不惜歪曲事实、相互攻讦，以吸引读者的眼球，谋求一席之地。生活中充满了各种各样的竞争，竞争是必然的，合理而有序的竞争是促进优胜劣汰的助推器。因此，我们应该正视竞争，不能通过污蔑他人来标榜自我，应该通过不断的学习和锻炼来提升自己。

竞选州长

悟人生

名誉不是一件外表光鲜亮丽的衣服，而是我们以诚实、积极、乐观的行动赢得的宝贵财富，我们应该爱惜名誉，注意自己在别人眼中的形象。当我们需要别人的支持时，这种良好的形象和名誉必将助我们一臂之力。

助写作

间接地写出了“我”的正直和竞选对手的卑鄙，为下文作者的遭遇埋下了伏笔。

几个月前，我得到了纽约州州长的提名，代表独立党与斯坦华脱·勒·伍福特先生和约翰·特·霍夫曼先生展开竞争。对于当选，我非常有信心，因为我有明显超过那两位先生的优点——我的名声很好。这点毋庸置疑，我们可以从任何一张报纸上轻易看出来：就在最近几年，他们犯下的各种无耻罪行频频见诸报端——这比他们吃饭更平常。就算这两位先生曾经考虑过珍惜自己的名声，那大概也是很久以前的事情了。当时，我虽然对自己的优势暗得意，但只要一想到我纯洁的名字不得不跟这些人的名字混在一起四处传播，我就总也高兴不起来。一股不安的浊流将我内心深处的愉快搅得七零八落。为了安抚心中越来越浓重的不安，我便写信给祖母，把这件事告诉了她。她的回信迅速而干脆：“你生平从来没有做过一件亏心事——一件也没有。你去随便找张报纸看看吧——你马上就会明白伍福特和霍夫曼是什么样的人，你再好好想想是否愿意把自己降低到他们那种水平，跟他们一道竞选。”

她所说的正是我的心声！当天晚上我一夜无眠。但我的身后没有退路——我已经被完完全全地卷了进去，只能硬着头皮继续战斗。

第二天早上，我正一边吃着早餐，一边无精打采地翻阅报纸。突然，我看到了一条骇人的新闻，说实话，我这辈子都没有这么惊慌失措过：